

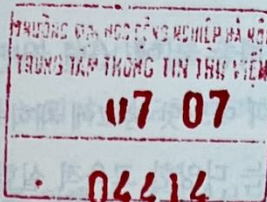
초급

외국인 유학생을 위한

간지 한국어

Korean Language for Foreign Beginners

외국인 유학생을 위한
간지 한국어



외국인에게 한국어를 가르친다는 것이 10년 전만 해도 본교에서는 생소한 일이었다. 그런데 외국인 학생이 하나둘 늘더니 이젠 본교에 재학 중인 외국인 유학생 수가 1,000명을 훌쩍 넘어서게 되었다. 그동안 본원에서는 다양한 교육적 실험과 적지 않은 시행착오를 경험하게 되었다. 이런 점에서 이번에 발간하게 된 본 교재는 지난 10여 년 동안, 본교에서 한국어교육을 담당한 여러 선생님들의 고민의 결과라고 할 수 있다.

시중에 한국어 교재들이 많이 나와 있음에도 불구하고, 독자적인 교재를 발간하는 데는 나름의 이유가 있다. 학생 수요층이 매우 다양하게 변화하고 있다는 점이 본 교재 발간의 가장 큰 이유라고 할 수 있다. 날이 갈수록 외국학생들의 국적이 다양해지면서, 초기에는 예상치 못했던 학습자들의 요청이 갈수록 확대, 심화되고 있다. 한국의 대학에서 교육을 받는 학생들이 출신 국가가 서로 다르지만 비슷한 연령대(20대 전후)와 교양 수준임을 감안한 교재가 많지 않다는 점이 본 교재를 발간하게 되는 또 다른 이유라고 할 수 있겠다. 우리는 본 교재가 주로 우리 대학에서 쓰인다는 점을 감안하여, 학생들의 학내 생활에 도움이 되는 정보를 담기 위해 노력했다. 마지막으로, 토픽(TOPIK)이나 한국말인증시험(KLPT) 등에 응시하는 학생들이 늘어나는 추세를 반영하여, 기출문제를 면밀히 분석하여 어휘 목록, 문법 사항을 사전에 정리한 후 수험 대비서로 활용 가능하도록 하였다.

이와 같은 취지와 의도에서 제작된 본 교재는 다음 두 가지 특징을 갖는다.

① 통합형 교재를 지향한다. 여기서 말하는 ‘통합’이란 단어는 두 가지 뜻을 갖는다.

우선, 수업 효과적인 측면에서의 통합이다. 현재, 한국어 교육은 ‘이해’와 ‘표현’을 양대 축으로 해서 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기, 어휘문법 등으로 구성되는 것이 일반적이다. 교육원론적으로 이와 같은 세부 교과 학습 내용은 상호보완적인 것이어서 시너지 효과를 불러일으킬 수 있는 것이어야 한다. 다음은 문화적인 차원에서의 ‘통합’이다. 한국의 전통문화가 소중한 만큼 대중문화도 소중한 것이고, 동시에 새롭게 생성되는 다문화적 양상 속에서 새로운 가치를 발견할 수 있어야 한다. 한국어 교육이 활성화된다는 것은 우리나라의 국력이 성장했음은 물론, 한국이 ‘열린 국가’로 변모하고

있다는 증거라고 할 수 있다. 본 교재는 이와 같은 변화를 충분히 감안, 한국어 학습을 매개로 모인 각국의 유학생들이 보다 친밀한 형제애를 느낄 수 있도록 배려하였다.

② 기본에 충실한 교재를 지향한다. 이를 위해 본 교재에서는 몇 가지 유형화된 기본 문형을 반복적으로 제시하고, 상호연관성을 충분히 고려한 어휘 배열을 하려고 했다. 처음 한국어를 접하는 외국인 학습자 상당수가 자신들의 언어 체계와 다른 한국어의 구성 방식 때문에 혼란스러워 하는 것이 사실이다. 따라서 조사의 위치나 성분, 형용사가 서술어로 쓰이는 것에 관련된 혼란 등, 수업 현장에서 체감하고 깨달은 외국인 학습자들의 고민을 충분히 고려하여 교재에 반영하였다.

본 교재의 집필진은 ‘이중언어’ 환경 체험을 해본 교육자와 한국어 문법 전공자가 팀을 이루는 방식으로 구성되었다. 외국에서 한국어 교육자인 동시에 외국어 습득을 고민해야 했던 경험을 가진 이들이 보다 피부에 와 닿는 교재 구성을 할 수 있을 것이라는 믿음과 초급 단계에서 취득한 한국어 문법 체계가 추후 한국어 학습자의 기본 소양이 된다는 현장의 판단을 중시한 결과였다.

문화 교육과 글쓰기 교육 경험이 풍부한 본원 김병용 선임연구원과 중국 중산대학교의 국제교류재단 파견 교수였던 김영미 겸임교수가 내용을 집필했고, 몽골 국립사대의 교수였던 이중진 겸임교수가 쓰기 워크북을 개발하였다. 문법 내용 정리는 통사론을 전공하는 이진병 선생이 주도하였으며, 본원 이은영 선생이 편집과 교정을 맡아 주었고, 삽화는 본교 산업디자인과 이현주 씨가 맡아 주었다.

현재, 한국어 교육은 질적인 면에서나 양적인 면에서 급속도로 변화하고 있다. 본 교재가 한국어 교육 방법론의 다양화에 기여하고 이 교재를 바탕으로 지속적인 교재 연구 작업이 이루어지기를 바라는 마음 간절하다.

전북대학교 언어교육원 원장 왕 철

일러두기

이 교재를 작성하면서 설정한 단어의 체계는 오른쪽의 표와 같다. 주목할 만한 사항은 다음과 같다.

첫째, 한국인 대상의 교육에서 조사로도 처리되는 ‘이다’를 용언에 포함시켰다. 이는 어미가 바뀌는 모습을 증시한 것이다. 왜냐하면 외국인을 교육할 때 어미와 결합되어 사용되는 용법이 더 강조되어야 한다고 판단했기 때문이다.

둘째, 표에는 드러나지 않지만, 부사격 조사로 설정되었던 ‘와/과, 하고’ 등을 모두 접속조사로 설정하였다. 어순 변동의 가능성을 생각해 볼 때, ‘나와 친구가 코와 입이 닮았다’와 같은 예를 분석하기가 애매하다. 외국인의 경우 혼동의 우려가 더 크기 때문에 의미를 우선하여 접속조사로 처리하였다.

셋째, ‘보기에 잘 구분되도록 하기 위하여 체언을 ‘N’으로, 용언을 ‘V’로, 동사(동작 동사)를 ‘AV’ (Active Verb)로, 형용사(상태 동사)를 ‘SV’ (Stative Verb)로 약호화하였다. 이는 기존의 여러 교재에서 사용하던 방식을 따르되, ‘DV’, ‘A’, ‘A·V’와 같은 표시 방식은 피하고자 한 것이다. ‘A’ (Adjective)는 한국어의 형용사와 영어의 형용사를 유사한 것으로 혼동할 우려가 있으며, ‘DV’는 이것이 동작 동사(Dynamic Verb)인지 상태 동사(Descriptive Verb)인지 혼동할 우려가 있다. 또한 ‘A·V’는 ‘이다’를 포함하지 못할 뿐더러 상태 동사의 약호와도 혼동할 우려가 있다.

용언 (verb)	동사	자동사
		타동사
	형용사	
	〈체언〉+이다(서술격조사)	
체언 (noun)	명사	자립명사
		의존명사
	대명사 (pronoun)	인칭대명사
		지시대명사
		(의문대명사)
	수사	양수사
서수사		
수식언	관형사	지시관형사
		수관형사
		성상관형사
	부사	성분부사
		문장부사
관계언	조사	격조사
		보조사
		접속조사
독립언	감탄사	

이책을 펴내며 2 / 일러두기 1 4 / 교재구성 6 / 등장인물 10

제1부

가장 먼저 배우는 말	12
알아두기 1	15
알아두기 2	17
알아두기 3	28
1장 인사와 소개	33
2장 위치	49
3장 달력	61
4장 가족	75
5장 교통	89
6장 쇼핑	97
7장 어제의 생활	111
8장 날씨	127

제2부

알아두기 4	140
9장 주말계획	145
10장 전화와 생활	159
11장 음식	171
12장 병원과 출입국 관리사무소	183
13장 생일과 선물	195
14장 취미	207
15장 여행	221
16장 한국의 대중문화	233

부록	247
----------	-----

교재 구성

	주 제	기 능	문 형	표 현
1	인사와 소개	- 인사하기 - 자기 소개하기	- N은/는 N입니다. - N은/는 N입니까? - N(장소)에서 오다	안녕하세요? 이름이 무엇입니까? 만나서 반갑습니다. 어느 나라에서 왔습니까? 예 / 아니요
2	위치	- 부정 표현하기 - 위치 및 방향 지시하기 - 지시어로 표현하기	- N이/가 아닙니다 - N이/가 N(장소)에 있다/없다	이것은 무엇입니까? 이 / 그 / 저 저 분은 누구예요? 어디에 있어요?
3	달력	- 수 표현하기 - 동작 표현하기 - 날짜와 요일 표현하기 - 이유 설명하기	- N(시간)에 - 몇 N - N을/를 - Vst-[아서/어서/여서] - Vst-기 때문에, N 때문에 - Vst부터 N(시간)까지 - N(시간)부터 N(시간)까지 - N(장소)에서 N(장소)까지	숫자 무슨 요일이예요? 며칠이예요? 몇 시예요?
4	가족	- 가족 소개하기 - 소유 표현하기 - 희망 표현하기 - 비유해서 말하기 - 목적 말하기 - 존대법 표현하기	- N의 - AVst-고 싶다 - N 처럼 - N을/를 위해서. - AVst-기 위해서 - Vst-(으)십니다[-(으)세요] - N(이)세요[(이)십니다]	가족의 호칭 몇 명입니까? 몇 살입니까? 직업 관련 어휘
5	교통	- 길 묻고 대답하기 - 교통수단 설명하기 - 방향 표현하기 - 부정 표현하기	- N(으로) - N(장소)에서 N(장소)까지 - 못 V, 안 V	어떻게 갑니까? 얼마나 걸려요? N품 교통 관련 어휘
6	쇼핑	- 물건 사기 - 시도 표현하기 - 상태의 변화 표현하기 - 보고 난 느낌 말하기 - 비교 표현하기 - 진행 상태 표현하기	- AVst-[아/어/야] 보다 - SVst-[아지/어지/여지]다 - SVst-[아/어/여] 보이다 - N보다 (더) - AVst-고 있다	N와/과, 하고, (이)랑 N 중에 단위명사 색깔 관련 어휘
7	어제의 생활	- 과거 표현하기 - 일의 순서 말하기 - 능력 표현하기 - 직접 인용해서 말하기	- Vst-[았/었/였]습니다 - Vst-(으)ㄴ 줄 열더/모르다 - Vst-(으)ㄴ 수 있다/없다 - N 전에/후에 - Vst-기 전에/(우)ㄴ 후에 - N 때, Vst-(으)ㄴ 때 "문장"라고 (말)하다	시간 관련 어휘 그런데/그러나
8	계절과 날씨	- 계절 및 날씨 표현하기 - 추측하기 - 의도 표현하기 - 조건 표현하기 - 청유 표현하기 - 나열 표현하기	- Vst-겠 - Vst-(으)려고 하다 - Vst-(으)면 - Vst-(으)ㄴ까요? - N(이)ㄴ, Vst-거나	날씨가 어떻습니까? 날씨 관련 어휘

내 용

준 비	말하기	활 동	읽 기
• 자주 쓰이는 인사말 배우기	• 인사 • 자기소개	• 반 친구들의 명함 만들기 • 자기의 학생증 만들기	• 자기 소개하는 글 읽고 대 답하기
• 그림을 보고 사물의 이름 알기 • 그림을 보고 장소 이름 알 기	• 이것, 그것, 저것, 무엇 • 교실에서	• 서로 묻고 답하기 • 그림 보고 물건의 위치 설 명하기	• 위치 설명하는 글 읽고 대 답하기
• 숫자 읽기 1,2	• 금요일에 시간 있어요?	• 숫자를 활용해서 말하기	• 나의 하루 일과
• 그림을 보고 가족 호칭 알 기	• 가족사진 1 • 가족사진 2 • 나이	• 가족 소개하기 • 가족이나 친구의 별명 짓 기	• 나의 가족
• 그림 보고 교통수단 명칭 알기	• 장소찾기 • 교통수단 • 교통상황	• 전주에서 시내버스 타기	• 출입국관리사무소에 어떻게 가요?
• 그림 보고 수량 표현하기	• 지갑사기 • 옷가게에서 • 영화관에서	• 상황에 따른 역할극하기	• 쇼핑한 글 읽고 답하기
• 지난 주말에 한 일 이야기 하기 • 시간을 나타내는 어휘 익히 기	• 어제 저녁에 한 일 • 작년 5월 15일	• 몇 살 때, 처음 해 봤습니 까? • 이럴 때, 어떻게 합니까?	• 「효자와 잉어」를 읽고 답하 기
• 좋아하는 계절에 대해 이야 기하기 • 한국의 4계절에 대해 알 아보기	• 일기에보 • 편지	• 내가 좋아하는 계절	• 「우산 장수와 양산 장수」 읽 기 • 세계 날씨에 대해 이야기하 기

	주 제	기 능	문 형	표 현
9	주말 계획	• 주말 계획 말하기 • 주말 약속 정하기 • 미래 표현하기 • 의도 말하기	• Vst-(으)ㄴ {겁니다/거예요} • Vst-(으)려고 하다 • Vst-(으)면서	아직/벌써 N 게, AVst-(으)ㄴ 게
10	전화와 생활	• 전화하기, 전화 받기 • 부탁하기 • 확인하기 • 금지와 허용 표현하기	• Vst-지요? N(이)지요? • AVst-[아/어/여] 주세요 • AVst-[아/어/여] 주시겠어요? • AVst-(으)면 안 되다 • AVst-[아도/어도/여도] 되다	여보세요? =씨 님인가요? 전화 관련 어휘
11	음식	• 음식점에서 주문하기 • 음식이나 물건 배달시키기 • 음식의 재료와 맛 표현하기	• N(재료)(으)로 만들다 • N(으)로 유명하다	뭘 드시겠어요? 뭘 드릴까요? 오늘은 제가 살게요, 음식과 요리 관련 어휘
12	병원과 출입국 관리소	• 약국이나 병원 이용하기 • 출입국관리사무소에 가 서 비자 연장하기 • 이유 설명하기 • 결과 지속 표현하기 • 감탄 표현하기 • 경험 말하기	• AVst-(으)니까, • AVst-[(으)ㄴ/는/(으)ㄴ] 것 같다 • AVst-[아/어/여] 있다 • AVst-네요 • SVst,이다:어간-군요, • AVst-는군요 • AVst-[(으)ㄴ/는]데요 • Vst-(으)ㄴ 적이 있다/없다	어디가 아파요? 감기에 걸렸어요, 신체 관련 어휘 질병 관련 어휘
13	생일과 선물	• 초대하기 • 축하하기 • 소망 말하기 • 간접화법 표현하기 1	• Vst-기를 바라다/빌다 • Vst-[(으)ㄴ/는] 게 좋다 • 간접화법(평서형) • N(이)라고 하다 [N(이)래] • N 덕분에	N을/를 축하한다 N이/가 마음에 든다
14	취미	• 취미 소개하기 • 간접화법 표현하기 2 • 추측 표현하기 • 관형형 표현하기 • 강한 의지 표현하기	• Vst-[(으)ㄴ/는]가 보다 • 간접화법(평서형) • SVst다고 하다 • AVst-(느)ㄴ다고하다 • Vst-[(으)ㄴ/는] N • Vst-(으)ㄴ 테니까	취미 관련 어휘 N에 도움이 된다
15	여행	• 여행 계획 세우기 • 여행 소감 표현하기 • 간접화법 표현하기 3	• 간접화법 (청유형) • AVst-자고 하다	여행 관련 어휘
16	한국의 대중문화	• 한국의 대중문화 소개 • 과장하기 • 간접화법 표현하기 4 • 바람 표현하기	• 얼마나 Vst-[(으)ㄴ지/는지/(으)ㄴ지] 모르다 • 간접화법(의문형, 명령형) • Vst 냐고 하다[A/V-내] • Vst-(으)라고 하다 • AVst-(으)면 좋겠다	혹시/만일/아마

내 용			
준 비	말하기	활 동	읽 기
• 달력을 보고 과거의 일, 미래의 일 말하기	• 주말계획1 • 주말계획2	• 친구와 주말 약속 정하기	• 주말 부부 이야기
• 전화와 관련된 표현 배우기 • 전화에 대해 이야기하기	• 전화 걸고 받기 • 잘못 걸린 전화 • 부재중 전화 • 전화로 약속취소하기	• 약속 취소하기	• 생활에 필요한 전화번호 • 재미있는 전화번호
• 여러 가지 음식 이름 익히기 • 음식에 대해 이야기하기	• 음식 포장 • 음식점에서 • 집에서 전화로 배달시킴	• 김치전 만드는 방법	• 식당에 가서 생긴 일
• 아플 때 사용하는 표현 배우기	• 내과에서 • 병문안 • 출입국 관리사무소	• 병원에 가서 상황에 따라 대화하기 • 의사가 되어 처방하기	• 화상
• 한국의 특별한 날과 선물 알기	• 생일 선물 • 집들이	• 선물에 대해 이야기하기 • 선물에 관련된 어휘 퀴즈 • 생일 축하노래	• 연하장 읽기 • 생일 축하카드 읽기 • 초대장 읽기 • 초대 문자 메시지 읽기
• 취미에 관련된 어휘 연결하기	• 영화 • 대중가요	• 좋아하는 한국영화나 드라마 소개하기 • 대중가요 배우기 - 「아침이슬」 - 「희망사항」	• 휴대전화를 끄십시오.
• 여행에 대해 이야기하기	• 제주도 여행 • 여행 계획	• 여행의 종류 • 신혼여행	• 여행의 일정표 읽고 답하기
• 영화와 드라마에 대해 이야기하기	• 드라마 • <전주국제영화제> 자원봉사자 면접	• TV 상영표 보고 이야기하기	• 드라마 「파리의 연인」 대본 읽고 역할극 하기